



آموزش در:

**Unterricht HSK Farsi**

نام نویسی برای آموزش زبان میهنی و فرهنگی

## Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

نام خواندگی و نام کوچک دانش آموز .....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

زادروز ..... تابعیت/ زبانی که در خانواده گفتگو می شود .....  
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

کودک در چه دبستانی ست (نشانی و چه کلاسی) .....  
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule (Schulort, Schulhaus, Klasse):

نام خانوادگی و نام کوچک مادر و پدر .....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

نشانی خیابان و شماره ی خانه .....  
Strasse und Hausnummer:

شماره ی پستی ..... نام شهر .....  
Postleitzahl: Wohnort:

رایانامه (ایمیل) ..... شماره ی تلفن خانه و کار .....  
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

تاریخ ..... امضاء مادر / پدر .....  
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

### Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:

Ameneh Keshavarzi Staub  
Postlagernd  
4005 Basel  
ameneh@sunrise.ch

**Basel-Stadt:** Das Formular geht an die Klassenlehrerin / dem Klassenlehrer zur Weiterleitung an die Schulleitung oder direkt an die Koordinationsperson HSK (s. oben).

[www.volksschulen.bs.ch/hsk](http://www.volksschulen.bs.ch/hsk)

**Basel-Landschaft:** Schicken Sie das Formular bitte direkt an die Koordinationsperson HSK  
[www.hsk.bl.ch](http://www.hsk.bl.ch)

سرپرستان گرامی،

دختر و یا پسر شما در کانتون ما این توانایی را دارد که آموزش در ها-اس-کا را به زبان خود فرا بگیرد. این آموزش از تاریخ..... کلاس یکم آغاز میشود. کودکان در این آموزشگاه این توانایی را به دست می آورند که شناسایی در زبان نخستین و زبان فرهنگی کشور خود را فرا بگیرند. آشنایی با زبان کشور و فرهنگ خود این توانایی را به کودکان می دهد که پیشرفت و شناخت خانوادگی را استوارتر سازند و با دو یا چند زبان، بهتر و بیشتر بهره وری کنند آنگونه که کودک با یادگیری زبان نخستین، زبان های دیگر را بهتر فرا بگیرد.

توانایی های زبان نخستین که کودک در ها-اس-کا به دست آورده است در کارنامه رسمی او یادداشت میگردد. این کار توانایی کودک را در آموزش های دیگر و دانشگاه و کارآموزی های آینده چه در سوییس و چه در دیگر کشورها بهتر فراهم می سازد.

ما به شما سفارش می کنیم که کودک خود را برای آموزش در ها-اس-کا برای فراگیری زبان کشور و فرهنگ خود نامنویسی کنید.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Farsi zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

#### Erziehungsdepartement Basel-Stadt Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft

ناتس پرپرس هب یروآدای دن چ

1. ددرگیم تشادادی ترافس ای تالوسنک مان ای کدوک ناتس پرپرس نمچنا مان اجنای
  2. بتفرگ یپ ار شزومآ دیاب من یاره سی یون مان زا سپ. تسنا منادازآ یلو، ددرگیم شرافس ام یوس زا ی شزومآ سالک نی ا زا رادی
  3. دن تسه ناتس بد دن نامه زین لیطعت یامزور و نوا هام رد ناتس بد زاغآ نامه شزومآ زاغآ
  4. درگیم ماچنا ناتس بد دوخ رد رتشیب و زورمین زا شیب امهبنش ای زورمین زا سپ و متفه رد تحاس مس شزومآ 4
  5. ددرگیم نی یعت ال اب رد هدربمان نامزاس ای نمچنا یوس زا شزومآ یه نیزه 5
  6. دزاسیم هاگآ شزومآ یاج و نامز زا ار ناتس پرپرس، ناتس بد یه نینک گنهامه 6
  7. تس یندش ماچنا ی شزومآ لاس نایاپ رد امن ت شزومآ زا یری گهرانک
  8. ناشن و ددرگ تسویپ ناتس بد یهم انراک هب دن اوتیم مک دن کییم تغایرد هرمن، دن ناسریم نایاپ هب ار اه سالک نی ا مک ی نازومآ شناد.
- دن ادرک تکرش شزومآ و سالک رد مک ددیم

#### Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.